



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada – Government

UDHËZIM ADMINISTRATIV QRK-NR. 07/2013
PËR KOMPENSIMIN E PUNËS JASHTË ORARIT DHE PJESËMARRJEN NË SEANCA GJYQËSORE
TË EKSPERTËVE MJEKO - LIGJOR¹

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION GRK-NO. 07/2013
FOR THE COMPENSATION OF OVERTIME WORK AND PARTICIPATION OF FORENSIC
EXPERTS IN HEARINGS²

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO VRK-BR. 07/2013
ZA NAKNADU PREKOVREMENOG RADA I NJIHOVO UCESCE U SUDSKIM RASPRAVAMA
STRUCNJAKA ZA SUDSKU MEDICINU³

¹Udhëzim Administrativ QRK - Nr. 07/2013 për Kompensimin e Punës Jashtë Orarit dhe Pjesëmarrjen në Seanca Gjyqësore të Ekspertëve Mjeko – Ligjor, është miratuar në mbledhjen e 149 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr.02/149 me datë 19.09.2013

² Administrative Instruction GRK - No. 07/2013 for the Compensation of Overtime Work and Participation of Forensic Experts in Hearings, was approved on 149 meeting of the government of the Republic of Kosovo with the decision No. 02/149 date 19.09.2013

³Administrativno Uputstvo VRK - Br. 07/2013 za Naknadu Prekovremenog Rada i Njihovo Ucesce u Sudskim Raspravama Strucnjaka a Sudsku Medicinu, osvojen je na 149 sednice Vlade Republike Kosova, odluku Br. 02/149, datum 19.09.2013

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Në pajtim me Nenin 15 paragrafi 1 dhe 2 të Ligjit nr. Nr. 03/L-187 për Mjekësinë Ligjore (GZ,Nr. 70, me date 31.05.2010), si dhe nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ, nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Miratton:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV QRK-NR. 07/2013 PËR KOMPENSIMIN E PUNËS JASHTË ORARIT DHE PJESËMARRJEN NË SEANCA GJYQËSORE TË EKSPERTËVE MJEKO - LIGJOR</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky udhëzim administrativ ka për qëllim rregullimin e kompensimit për punën jashtë orarit të ekspertëve mjeko-ligjor, të cilët urdhërohen nga Gjykata apo prokurori i shtetit sipas nenit 137 paragrafi 3, 4, 5 dhe 6 të kodit të procedurës penale për kryerjen e ekspertimeve mjeko-ligjore mbi dokumentacionin e çështjes dhe pjesëmarrjen në seanca gjyqësore sipas urdhrit apo kërkesës së gjykatës drejtuar</p>	<p>Government of Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, In accordance with Article 15 paragraph 1 and 2 of Law no. 03/L-187 on Forensics (OG No.70, dtd. 31.05.2010), and Article 19 (6.2) of the Government Rules of Procedure No. 01/2011 (OG, No. 15, 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION GRK-NO. 07/2013 FOR THE COMPENSATION OF OVERTIME WORK AND PARTICIPATION OF FORENSIC EXPERTS IN HEARINGS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This administrative instruction aims to regulate the compensation for overtime work of forensic experts who are ordered by the Court or the state prosecutor under Article 137 paragraphs 3, 4, 5 and 6 of the criminal procedure code to perform forensic expertise on the case documentation and participation in hearings according to a court order or request submitted to the forensic department.</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, U skladu sa članom 15 , stav 1 i 2 zakona br.03/L-187 o Sudskoj Medicini (SL br.70, od 31.05.2010), i sa članom 19 (6.2.) Pravilnika o Radu Vlade Br. 09/2011 (SL, Br.15, 12.09.2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO VRK-BR. 07/2013 ZA NAKNADU PREKOVREMENOG RADA I NJIHOVO UCESCE U SUDSKIM RASPRAVAMA STRUCNJAKA ZA SUDSKU MEDICINU</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Namena</p> <p>Ovo administrativno uputstvo ima za cilj da reguliše naknadu za prekovremeni rad strucnjaka za sudsku medicinu, koji su naredjeni od Suda ili Državnog Tužilaca prema članu 137 stav 3, 4, 5 i 6 Zakonika o krivičnom postupku za izvršenje sudsko-medicinske vestacenje u potrebnoj dokumentaciji i učešće u sudskim sednicama naredbom ili zahtevom suda usmerenog Departmanu Sudske Medicine.</p>
---	--	---

<p>departamentit të mjekësisë ligjore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p> <p>1. Për qëllimet e këtij udhëzimi Administrativ shprehjet e mëposhtme kanë këto kuptime:</p> <p>1.1 Ekspertimi mbi dokumentacionin e çështjes – nënkupton të gjitha rastet kur mungon objekti i ekspertimit mjekoligjor (siç janë kufomat, personat e gjallë dhe provat materiale), dhe ekspertimi kryhet bazuar në dokumentacionin e çështjes mbi bazën e urdhëresës së organit kompetent të paraparë në nenin 1 të këtij udhëzimi;</p> <p>1.2 Pjesëmarrja në seanca gjyqësore – nënkupton pjesëmarrjen në seanca gjyqësore të ekspertit, për dhënien e mendimit lidhur me çështjen mbi bazën e urdhëresës së organit kompetent të paraparë në nenin 1 të këtij udhëzimi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p> <p>1. For purposes of this Administrative instruction, the following expressions have the following meanings:</p> <p>1.1 Expertising the case documentation - means all cases lacking forensic expert object (such as corpses, living persons and material evidence), and expertise is carried out based on the case documentation on the basis of the order from the competent as foreseen in Article 1 of this Instruction;</p> <p>1.2 Participation in hearings - means the participation of the expert in hearings for providing an opinion on the case, based on the order of the competent as foreseen in Article 1 of this Instruction.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p> <p>1. Za potrebe ovog Administrativnog uputstva, sledeći izrazi imaju ovu značenje:</p> <p>1.1. Vestacenje nad dokumentacijom u pitanju - podrazumeva sve slučaje kada nedostaje objekat za sudskomedicinsko vestacenje (kao što su leševi, živa lica i materijalnih dokazi), a vestacenje se vrši zasnovana na dokumentaciju u pitanju na osnovu naloga nadležnog organa -predviđenog u članu 1 ovog uputstva;</p> <p>1.2. Učešće u sudskim sednicama - podrazumeva učesce vestaka u sudskim sednicama za davanje mišljenje o tom pitanju, na osnovu naloga nadležnog organa predviđenog predviđenog u članu 1 ovog uputstva.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 3 Kompensimi për dhënien e mendimit për ekspertimin mjeko-ligjor bazuar në dokumentacionin e çështjes</p> <p>1. Kur organi kompetent urdhëron dhënien e mendimit për ekspertimin mjeko – ligjor bazuar në dokumentacionin e çështjes, kompensimi bëhet për secilën ekspertizë veç e veç.</p> <p>2. Kompensimi për dhënien e mendimit sipas paragrafit 1 të këtij neni për një ekspertim mjeko-ligjor bazuar në dokumentacionin e çështjes me deri në dy të dëmtuar është njëzetë (20) €, ndërsa kompensimi për më shumë se dy të dëmtuar është pesëdhjetë (50) €.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Compensation for providing an opinion on forensic expertise based on the case documentation</p> <p>1. When the competent authority orders providing of an opinion on forensic expertise based on the case documentation, the compensation is made for each expertise separately.</p> <p>2. Compensation for providing an opinion in accordance with paragraph 1 of this Article for a forensic expertise based on the case documentation for up to two injured parties is twenty (20) €, while the compensation for more than two injured parties is fifty (50) €.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Naknada za davanje mišljenje o sudsko-medicinskom vestacenjem zasnovan na dokumentaciju u pitanju</p> <p>1. Kada nadležni organ naređuje mišljenje za sudsko-medicinsko vestacenje na osnovu dokumentacije u pitanju, naknada se vrsi za svako vestacenje pojedinačno.</p> <p>2. Naknada za davanje mišljenje u skladu sa stavom 1 ovog člana za jedno sudsko-medicinsko vestacenje na osnovu dokumentacije u pitanju do dva oštećenih je dvadeset (20) €, dok je naknada za više od dva oštećenih je pedeset (50) €.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Kompensimi për pjesëmarrjen në seancë gjyqësore</p> <p>1. Kur organi kompetent sipas nenit 1 të këtij udhëzimi, urdhëron pjesëmarrjen e ekspertit në seancë gjyqësore, për dhënien e mendimit plotësues për autopsinë mjeko – ligjore të kryer, kompensimi bëhet për secilën seancë.</p> <p>2. Kur organi kompetent sipas nenit 1 të këtij udhëzimi, urdhëron pjesëmarrjen e ekspertit në seancë gjyqësore, për dhënien</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Compensation for participation in hearings</p> <p>1. When the competent authority, under Article 1 of this Instruction, orders expert participation in the hearings for providing an additional opinion on the forensic autopsy performed, the compensation is made for each session.</p> <p>2. When the competent authority, under Article 1 of this Instruction, orders expert participation in the judicial session for</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Naknada za učešće na sudskim sednicama</p> <p>1. Kada nadležni organ prema članu 1 ovog uputstva, naređuje učešće stručnjaka na sudskim sednicama, za davanje dodatnih mislenja za sudsko autopsiju, naknada se vrsi za svaku sednicu.</p> <p>2. Kada nadležni organ prema članu 1 ovog uputstva, naređuje učešće stručnjaka na sudskim sednicama, za davanje dodatnog</p>

<p>e mendimit plotësues për ekzaminimet mjeko–ligjore të kryera, kompensimi bëhet për secilën seancë.</p> <p>3. Kur organi kompetent urdhëron pjesëmarrjen e ekspertit në seancë gjyqësore, për dhënien e mendimit plotësues për shërbimet tjera mjeko – ligjore, kompensimi bëhet për secilën seancë.</p> <p>4. Shërbimet e përshkruara në paragrafin 1, 2 dhe 3 të këtij neni, kompensohen në shumë prej pesëdhjetë (50) € për seancë.</p> <p>5. Në çoftë se organi kompetent urdhëron që për dhënien e mendimit sipas paragrafit 1, 2 dhe 3 të këtij neni, angazhimin e më shumë se një eksperti, kompensimi bëhet për secilin ekspert veç e veç sipas shumës së cekur në paragrafin 4 të këtij neni.</p>	<p>providing an additional opinion on the forensic examinations performed, the compensation is made for each session.</p> <p>3. When the competent authority orders expert participation in the hearings for providing an additional opinion on the other forensic medicine services, compensation is made for each session.</p> <p>4. Services described in paragraph 1, 2 and 3 of this Article, shall be compensated in the amount of fifty (50) € per session.</p> <p>5. If the competent authority orders providing an opinion under paragraphs 1, 2 and 3 of this Article, with the involvement of more than one expert, the compensation is made for each expert separately according to the amount referred to in paragraph 4 of this Article.</p>	<p>mislljenja za izvršene sudsko-medicinske preglede (egzaminacije), naknada se vrsi za svaku sednicu.</p> <p>3. Kada nadležni organ naredjuje učešće stručnjaka na sudskim sednicama, za davanje dodatnog mislljenja za druge sudsko-medicinske usluge, naknada se vrsi za svaku sednicu.</p> <p>4. Usluge opisana u stavu 1, 2 i 3 ovog člana, nadoknadjuju se u iznosu od pedeset (50) € po sednici.</p> <p>5. Ako nadležni organ naredjuje davanje mišlljenje iz stava 1, 2 i 3 ovog člana, uz učešće više od jednog stručnjaka, naknada se vrsi za svakog stručnjaka posebno prema iznosu iz stava 4 ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Mënyra e pagesës</p> <p>1. Këshilli Gjyqësor i Republikës së Kosovës dhe Prokurori i Shtetit, janë të obliguar që të gjitha pagesat për ekspertin mjeko–ligjor t’i bëjnë nëpërmjet transaksioneve bankare, në llogarinë bankare të ekspertit, kurse arkëtohen më vonë nga personat që detyrohen t’i</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Method of Payment</p> <p>1. The Judicial Council of the Republic of Kosovo and State Prosecutor, are obliged to pay the forensic experts through bank transactions, in the expert's bank account and later are reimbursed by the persons liable to pay, under Article 450 paragraph 4 of the Criminal Procedure Code.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Način plaćanja</p> <p>1. Sudski Savet Republike Kosova i Državni Tužilac, dužni su da sve isplate za sudskog vetsaka vrse preko bankovskih transakcija, u bankarskom računu vestaka, a naplacuju se kasnije od lica koja su dužna da ih plate, prema članu 450 stavu 4 Zakonika o Krivičnom Postupku</p>

<p>paguajnë, sipas nenit 450 paragrafi 4 të Kodit të Procedurës Penale</p> <p>2. Shpenzimet e ekspertit i shtohen shpenzimeve të procedurës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Afati i pagesës për ekspertët mjeko–ligjor</p> <p>1. Këshilli Gjyqësor i Republikës së Kosovës dhe Prokurori i Shtetit, janë të obliguar që në afat prej tridhjetë (30) ditësh t'i përmbushin detyrimet ndaj ekspertit mjeko – ligjor.</p> <p>2. Ky afat fillon të rrjedh nga përfundimi i ekspertimit, përfundimi i pjesëmarrjes në seancë gjyqësore të ekspertit, apo përfundimi i shërbimeve të tjera mjeko – ligjore të urdhëruara nga organi kompetent sipas nenit 1 të këtij udhëzimi.</p>	<p>2. The expert's costs are added to the proceedings costs.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Payment period for forensic experts</p> <p>1. The Judicial Council of Republic of Kosovo and State Prosecutor, are required to fulfil obligations towards the forensic expert within thirty (30) days.</p> <p>2. This period starts from the end of expertise, the outcome of participation of the expert in hearings, or the outcome of forensic services ordered by the competent body under Article 1 of this Instruction.</p>	<p>2. Troškovi stručnjaka dodaju se troškovima postupka.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Rok plaćanja za sudsko-medicinske vestake</p> <p>1. Sudski Savet Republike Kosova i Državni Tužilac, dužni su da u roku od trideset (30) dana da ispune obaveze prema sudskog veštaka.</p> <p>2. Ovaj rok počinje od kraja stručnosti, ishod učešća u sudskoj sednici vestaka, ili ishod drugih sudsko-medicinskih usluga po nalogu nadležnog organa prema članu 1 ovog uputstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Dispozitat kalimtare</p> <p>1. Ky udhëzim administrativ shfuqizon dispozitat që janë në kundërshtim me të.</p> <p>2. Dispozitat e këtij udhëzimi administrativ zbatohen deri në nxjerrjen e aktit përkatës nga Këshilli Gjyqësor i Kosovës për shpenzimet procedurale, në</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Transitional Provisions</p> <p>1. This administrative instruction repeals the provisions that are inconsistent with it.</p> <p>2. Provisions of this administrative instruction shall be applied until the issuance of the respective act by the Kosovo Judicial Council on procedural costs, in</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Prelazne odredbe</p> <p>1. Ova administrativna uputstva ukida odredbe koje su u suprotnosti sa njim.</p> <p>2. Odredbe ovog Administrativnog uputstva se primenjuju do izdavanja odgovarajućeg akta od strane Sudskog Saveta Kosova za troškove postupka, u</p>

<p>pajtim me nenin 457 të Kodit të Procedurës Penale.</p> <p>3. Me hyrjen në fuqi të këtij udhëzimi administrativ kompensimi për punën jashtë orarit dhe pjesëmarrjen në seanca gjyqësore do të ketë veprim retroaktiv nga 01.01.2013 në pajtim me vendimin e Këshillit Prokurorial të Kosovës nr.141/2013.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit.</p> <p style="text-align: right;">Hashim Thaçi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës <u>07.10.2013</u></p>	<p>accordance with article 457 of the Code of Criminal Procedure.</p> <p>3. Upon the entry into force of this administrative instruction, the compensation for overtime work and participation in hearings will have retroactive effect from 01.01.2013 in accordance with the decision of Prosecutorial Council of Kosovo no.141/2013.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Entry into Force</p> <p>This Administrative Instruction enters into force seven (7) days after signature by the prime Minister.</p> <p style="text-align: right;">Hashim Thaçi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo <u>07.10.2013</u></p>	<p>skladu sa odredbama člana 457 Zakonika o Krivičnom Postupku.</p> <p>3. Stupanjem na snagu ovog administrativnog uputstva naknada za prekovremeni rad i učešće u sudskim sednicama ce imati retroaktivno dejstvo od 01.01.2013 u skladu sa Odlukom Tuzilačkog Saveta Kosova br.141/2013.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Premijera.</p> <p style="text-align: right;">Hashim Thaçi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosova <u>07.10.2013</u></p>
--	--	---